

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 juillet 2004

**PROPOSITION DE LOI**

**instituant la fonction d'assesseur volontaire  
dans les bureaux de vote**

(déposée par Mmes Hilde Vautmans et  
Annemie Turtelboom et M. Miguel Chevalier)

—————

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2004

**WETSVOORSTEL**

**tot instelling van het vrijwillig bijzitterschap  
in de stembureaus**

(ingediend door de dames Hilde Vautmans en  
Annemie Turtelboom en de heer  
Miguel Chevalier)

—————

**RÉSUMÉ**

—————

*La présente proposition de loi a pour objet de réformer la réglementation relative à la fonction d'assesseur dans les bureaux de vote. Par analogie avec la suppression du vote obligatoire, les auteurs souhaitent supprimer également le caractère obligatoire de la fonction d'assesseur dans les bureaux de vote et donner la possibilité d'exercer cette fonction en premier lieu à des volontaires. Ces assesseurs volontaires seraient également mieux rétribués, et l'âge minimum pour exercer la fonction d'assesseur serait abaissé à 18 ans.*

**SAMENVATTING**

—————

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe de regeling van het bijzitterschap in de stembureaus te hervormen. Naar analogie van het afschaffen van de stemplicht, willen de indieners ook het verplichte bijzitterschap in de stembureaus afschaffen en vervangen door een systeem waarbij men in de eerste plaats aan vrijwilligers de kans biedt. Deze vrijwillige bijzitters worden ook beter betaald, en de minimumleeftijd om als bijzitter te fungeren, wordt verlaagd tot 18 jaar.*

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 51 0000/000* : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA* : Questions et Réponses écrites

*CRIV* : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

*CRABV* : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV* : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)  
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

*PLEN* : Séance plénière

*COM* : Réunion de commission

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 51 0000/000* : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA* : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV* : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

*CRABV* : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV* : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)  
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

*PLEN* : Plenum

*COM* : Commissievergadering

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : publications@laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be

## DÉVELOPPEMENTS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

La démocratie et le sens civique ne peuvent pas être imposés. Il importe d'inciter les citoyens à donner un contenu positif à ces valeurs. C'est ainsi que le VLD a toujours été à la pointe du débat sur la suppression du vote obligatoire et qu'il y est toujours favorable. L'attitude de rejet qui consiste à ne pas se rendre aux urnes constitue, elle aussi, un signal on ne peut plus clair. On enverrait un message beaucoup plus positif aux citoyens en les persuadant d'exercer effectivement leur droit de vote démocratique plutôt qu'en les sanctionnant s'ils ne se présentent pas au bureau de vote.

La problématique de l'encouragement du volontariat pour la fonction d'assesseur se situe dans le droit fil du débat sur le vote obligatoire. On enverrait un signal beaucoup plus positif aux citoyens en les encourageant à participer eux-mêmes à l'organisation de la démocratie le jour des élections plutôt qu'en les désignant au hasard et en les sanctionnant s'ils refusent ou s'ils ne se présentent pas.

Dans notre démocratie, l'organisation d'élections revêt la plus haute importance. Tout doit se dérouler parfaitement. Les personnes qui assument certaines responsabilités dans l'organisation des élections font preuve de civisme. Le Code électoral contient au demeurant des règles très précises concernant la désignation du président, des assesseurs et des secrétaires du bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote. Quant aux fonctions les plus importantes, le Code électoral les réserve aux magistrats, avocats et fonctionnaires. Il n'y a que pour les assesseurs que les conditions sont moins strictes. Le président du bureau de vote désigne les quatre assesseurs « parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire ». Le Roi fixe le montant des jetons de présence, qui s'élève aujourd'hui à 12,5 euros.

La présente proposition de loi vise à encourager, de manière positive, les citoyens à se porter volontaires pour exercer la fonction d'assesseur dans un bureau de vote. La législation actuelle permet au président du bureau de vote de désigner des personnes de façon autonome. Si elles refusent ou qu'elles ne se présentent pas sans motif valable, elles risquent une amende de 50 à 200 euros. Cette mesure constitue une approche négative du civisme et de la démocratie.

## TOELICHTING

---

DAMES EN HEREN,

Democratie en burgerzin kan je niet opdringen. Het komt er op aan mensen te stimuleren om deze waarden positief in te vullen. Zo is de VLD in het debat over de afschaffing van de opkomstplicht altijd een voorloper geweest en is ze nog steeds vragende partij. Een afwijzende houding door niet te komen stemmen, is evenzeer een niet mis te verstaan democratisch signaal. Mensen overtuigen om hun democratisch stemrecht wel uit te oefenen, is een veel positievere boodschap dan hun afwezigheid te bestraffen.

De aangehaalde problematiek, het stimuleren van het vrijwillig bijzitterschap, ligt in het verlengde van het debat over de opkomstplicht. Mensen aanmoedigen om op de dag van de verkiezingen zelf mee te helpen aan de organisatie van de democratie, is een veel positiever signaal dan ze lukraak aan te wijzen en bij weigering of afwezigheid te bestraffen.

De organisatie van verkiezingen is in onze democratie uitermate belangrijk. Dit dient vlekkeloos te verlopen. Mensen die in de organisatie van de verkiezingen verantwoordelijkheid dragen, getuigen van burgerzin. Het Kieswetboek bevat ter zake trouwens heel duidelijke regels voor de aanwijzing van de voorzitter, bijzitters en secretarissen van het kantonhoofdbureau, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus. Voor de belangrijkste functies stelt het Kieswetboek zijn vertrouwen in magistraten, advocaten en ambtenaren. Enkel voor de bijzitters in de stembureaus zijn de voorwaarden minder strikt. De voorzitter van het stembureau wijst de vier bijzitters aan « uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming minstens dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven ». De Koning stelt het bedrag van de presentiekosten vast. Dit bedraagt vandaag 12,5 euro.

Het onderhavig wetsvoorstel wil burgers positief stimuleren om zich als bijzitter van een stembureau op te geven. De huidige wetgeving geeft aan de voorzitter van het stembureau de mogelijkheid autonoom mensen aan te wijzen. Indien zij weigeren of ongeldig afwezig zijn, dreigt een boete van 50 tot 200 euro. Op die manier benadert men burgerzin en democratie negatief.

La présente proposition de loi vise dès lors à apporter quatre adaptations importantes au Code électoral.

Nous souhaitons tout d'abord stimuler l'exercice de la fonction d'assesseur sur base volontaire. La présente proposition de loi prévoit ainsi de porter à 75 euros le montant du jeton de présence octroyé à l'électeur qui se porte volontaire pour exercer la fonction d'assesseur dans un bureau de vote.

En deuxième lieu, nous souhaitons ramener de trente à dix-huit ans l'âge requis pour occuper la fonction d'assesseur. C'est une adaptation logique dès lors que l'âge minimum requis pour être élu parlementaire est fixé à dix-huit ans.

En troisième lieu, la présente proposition de loi vise à ramener de quatre à trois le nombre d'assesseurs présents dans un bureau de vote. Avec le président et le secrétaire, il y aurait donc cinq personnes pour mener à bien les opérations électorales, ce qui est suffisant.

Enfin, la présente proposition de loi a également été déposée dans un but de démocratisation. Les personnes qui ont, à trois reprises, officié volontairement comme assesseurs entreront à l'avenir en ligne de compte pour les fonctions que la législation réserve aujourd'hui aux citoyens qui se trouvent «un échelon plus haut» dans l'échelle sociale. Nous ne prévoyons pas de volontariat pour toutes ces fonctions. Les personnes qui sont contraintes de remplir leur devoir civique en assumant ces fonctions, méritent à tout le moins une indemnité équivalente. Nous ne nous prononçons pas sur ce point dans la présente proposition et laissons au ministre de l'Intérieur le soin de fixer cette indemnité.

Les Pays-Bas ont déjà adopté depuis longtemps un système basé sur le volontariat pour exercer la fonction d'assesseur. Les bureaux de vote y sont majoritairement constitués de volontaires.

Chaque commune fixe le montant de l'indemnité qu'elle octroie aux volontaires. À titre d'exemple, le volontaire qui contribue au bon déroulement des opérations électorales à Flessingue reçoit 90 euros pour une journée complète. Ce n'est pas un hasard si le droit de vote est déjà entré dans les mœurs de nos voisins du Nord.

Dit wetsvoorstel bevat dan ook vier belangrijke aanpassingen aan het Kieswetboek.

Vooreerst willen we het vrijwillig bijzitterschap stimuleren. Dit voorstel voorziet alzo in een verhoging van presentiegeld tot 75 euro voor de kiezer die zich vrijwillig aangeeft om als bijzitter in een stembureau op te treden.

Ten tweede willen we de leeftijd om als bijzitter te kunnen aantreden van dertig tot achttien jaar verlagen. Dit is een logische aanpassing. De leeftijdsgrens om vandaag tot parlamentslid te worden verkozen, ligt immers op achttien.

Ten derde voorziet het voorstel in een verlaging van het aantal bijzitters in een stembureau van vier tot drie. Samen met de voorzitter en de secretaris beschikt men dan over vijf personen om de kiesverrichtingen in goede banen te leiden. Dit volstaat.

Tot slot beoogt dit voorstel ook een democratisering. Mensen die driemaal vrijwillig als bijzitter zijn opgetreden, komen in de toekomst ook in aanmerking voor de functies die de wetgeving vandaag voorbehoudt aan burgers die zogenaamd een trapje hoger staan op de maatschappelijke ladder. Ons wetsvoorstel voorziet niet in het inbouwen van vrijwilligheid voor al deze functies. Mensen die voor die functies verplicht worden hun burgerplicht op te nemen, verdienen minstens een evenredige vergoeding. In het voorliggend voorstel spreken we ons daar niet over uit en laten de vaststelling over aan de minister van Binnenlandse Zaken.

In Nederland is men al langer overtuigd van een systeem gebaseerd op vrijwillig bijzitterschap. Het merendeel van de leden van het stembureau bestaat uit vrijwilligers.

Elke gemeente bepaalt zelf de vergoeding die zij aan de vrijwilliger toekent. Om een volledige dag als bijzitter mee te werken aan het goede verloop van de verkiezingen ontvangt, bijvoorbeeld in Vlissingen, de vrijwilliger 90 euro. Niet toevallig is bij onze noorderburen het stemrecht reeds ingeburgerd.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES**

## Art. 2, A

Il va de soi que l'électeur qui a déjà été trois fois assesseur volontaire dans un bureau de vote - ce qui témoigne d'un intérêt évident de sa part - doit aussi pouvoir entrer en ligne de compte pour une désignation en tant que président d'un bureau de vote ou en tant que président ou, le cas échéant, assesseur d'un bureau de dépouillement.

## Art. 2, B

L'article 2, B, non seulement instaure la fonction d'assesseur volontaire, mais abaisse aussi de trente à dix-huit ans l'âge minimum requis pour exercer cette fonction. Par ailleurs, le nombre d'assesseurs dans un bureau de vote est ramené à trois.

## Art. 3

Il faut stimuler l'exercice de la fonction d'assesseur sur base volontaire. La présente proposition prévoit dès lors que le montant des jetons de présence accordés à l'électeur qui se présente volontairement comme assesseur dans un bureau de vote est égal au montant du jeton de présence accordé au président d'un bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants, à savoir, actuellement, 75,00 euros. Cette somme est bien supérieure à l'indemnité accordée aux assesseurs désignés par le président d'un bureau de vote, indemnité qui est aujourd'hui fixée à 12,40 euros.

**ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**

## Art. 2, A

Het is vanzelfsprekend dat de kiezer die reeds tot driemaal toe als vrijwilliger voor het bijzitterschap in een stembureau is opgetreden, houding waaruit een duidelijke interesse blijkt, eveneens in aanmerking moet kunnen komen om aangewezen te worden als voorzitter van een stembureau of voorzitter desgevallend bijzitter van een stemopnemingsbureau.

## Art. 2, B

Artikel 2, B stelt niet enkel het vrijwillig bijzitterschap in maar verlaagt eveneens de leeftijd van dertig tot achttien jaar om deze hoedanigheid uit te oefenen. Verder wordt het aantal bijzitters in een stembureau tot drie herleid.

## Art. 3

Het vrijwillig bijzitterschap dient te worden gestimuleerd. Dit voorstel voorziet dan ook in het voorschrift dat het bedrag van het presentiegeld voor de kiezer die zich vrijwillig aangeeft om als bijzitter in een stembureau op te treden, gelijk is aan het bedrag van het presentiegeld dat wordt toegekend aan de voorzitter van een kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, zijnde heden 75,00 euro. Dergelijk bedrag wordt echter niet toegekend aan de bijzitters die door de voorzitter van een stembureau wordt aangewezen. Dit bedrag is heden vastgesteld op 12,40 euro.

Hilde VAUTMANS (VLD)  
Annemie TURTELBOOM (VLD)  
Miguel CHEVALIER (VLD)

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 95 du Code électoral sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 4, alinéa 3, 9°, est remplacé par le texte suivant:

«9° les électeurs âgés de 25 ans accomplis qui ont déjà exercé volontairement, à trois reprises, les fonctions d'assesseur dans un bureau de vote.» ;

B) le § 9 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 9. Les bureaux de vote se composent du président, de trois assesseurs, de trois assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

Soixante jours au moins avant les élections, la commune lance, dans son bulletin d'information ou, à défaut, par le biais d'un large moyen de diffusion qu'elle choisit, un appel aux volontaires à la fonction d'assesseur dans un bureau de vote. Les volontaires doivent savoir lire et écrire et être âgés de dix-huit ans accomplis.

Trente jours au moins avant les élections, la commune attribue les volontaires au président du bureau de vote de la section de vote dont ils relèvent.

Si un bureau de vote ne dispose pas du nombre requis de d'assesseurs et d'assesseurs suppléants, les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de sa section de vote qui savent lire et écrire.

Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation et de la décision communale d'attribution.».

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Artikel 95 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) § 4, derde lid, 9°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«9° de kiezers die de volle leeftijd van vijftientig jaar hebben bereikt en die reeds driemaal vrijwilliger zijn geweest voor het bijzitterschap in een stembureau.»;

B) § 9, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, drie bijzitters, drie plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100.

Ten minste zestig dagen voor de verkiezingen doet de gemeente bij wege van haar informatieblad, of bij ontstentenis ervan, bij wege van een door haar gekozen ruim verspreidingsmiddel, een oproep tot vrijwilligers voor het bijzitterschap in de stembureaus. De vrijwilligers dienen te kunnen lezen en schrijven en moeten de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt.

Uiterlijk dertig dagen voor de verkiezingen worden de vrijwilligers door de gemeente toegewezen aan de voorzitter van het stembureau van de stemafdeling waartoe zij behoren.

In zoverre een stembureau niet beschikt over het vereiste aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, worden, tenminste twaalf dagen voor de verkiezingen, de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters door de voorzitter uit de kiezers van de stemafdeling, die kunnen lezen en schrijven, aangewezen.

De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing en de gemeentelijke toewijzing.».

## Art. 3

L'article 130, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 11 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«2° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi, étant entendu que le montant des jetons de présence des assesseurs volontaires est égal à celui des jetons de présence auxquels peut prétendre le président d'un bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants.»

4 juin 2004

## Art. 3

Artikel 130, eerste lid, 2° van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 11 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, met dien verstande dat het presentiegeld voor het vrijwillig bijzitterschap gelijk is aan het bedrag van het presentiegeld waarop een voorzitter van een kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers aanspraak kan maken.».

4 juni 2004

Hilde VAUTMANS (VLD)  
Annemie TURTELBOOM (VLD)  
Miguel CHEVALIER (VLD)

**TEXTE DE BASE****CODE ELECTORAL**

## Art. 95

§ 1<sup>er</sup>. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

§ 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé:

1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

§ 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de collège ou de la circonscription électorale de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

§ 4. le président du bureau principal de canton désigne successivement:

1° les présidents des bureaux de dépouillement;

2° les présidents des bureaux de vote;

3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

**TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION****CODE ELECTORAL**

## Art. 95

§ 1<sup>er</sup>. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

§ 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé:

1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

§ 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de collège ou de la circonscription électorale de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

§ 4. le président du bureau principal de canton désigne successivement:

1° les présidents des bureaux de dépouillement;

2° les présidents des bureaux de vote;

3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.



**BASISTEKST****KIESWETBOEK**

## Art. 95

§ 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

§ 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

§ 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

2° de voorzitters van de stembureaus;

3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****KIESWETBOEK**

## Art. 95

§ 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

§ 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

§ 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

2° de voorzitters van de stembureaus;

3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté ;

2° les juges de paix ou juges de paix suppléants selon le rang d'ancienneté ;

3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;

4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;

5° les notaires ;

6° les titulaires de fonctions du niveau A ou B relevant de l'État, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

7° le personnel enseignant ;

8° les stagiaires du parquet ;

9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

§ 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents euros.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté ;

2° les juges de paix ou juges de paix suppléants selon le rang d'ancienneté ;

3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;

4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;

5° les notaires ;

6° les titulaires de fonctions du niveau A ou B relevant de l'État, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

7° le personnel enseignant ;

8° les stagiaires du parquet ;

9° **les électeurs âgés de 25 ans accomplis qui ont déjà exercé volontairement, à trois reprises, les fonctions d'assesseur dans un bureau de vote.**<sup>1</sup>

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

§ 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents euros.

<sup>1</sup> Art. 2, A: remplacement.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom ;

3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

5° de notarissen ;

6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de kieskring.

De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

§ 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd euro.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom ;

3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

5° de notarissen ;

6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° **de kiezers die de volle leeftijd van vijftientig jaar hebben bereikt en die reeds driemaal vrijwilliger zijn geweest voor het bijzitterschap in een stembureau.**<sup>1</sup>

De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

§ 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd euro.

<sup>1</sup> Art. 2, A: vervanging.

§ 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

§ 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

§ 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

§ 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

§ 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

**§ 9. Les bureaux de vote se composent du président, de trois assesseurs, de trois assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.**

**Soixante jours au moins avant les élections, la commune lance, dans son bulletin d'information ou, à défaut, par le biais d'un large moyen de diffusion qu'elle choisit, un appel aux volontaires à la fonction d'assesseur dans un bureau de vote. Les volontaires doivent savoir lire et écrire et être âgés de dix-huit ans accomplis.**

**Trente jours au moins avant les élections, la commune attribue les volontaires au président du bureau de vote de la section de vote dont ils relèvent.**

**Si un bureau de vote ne dispose pas du nombre requis de d'assesseurs et d'assesseurs suppléants, les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de sa section de vote qui savent lire et écrire.**

**Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation et de la décision communale d'attribution.<sup>2</sup>**

<sup>2</sup> Art. 2, B: remplacement.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

§ 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

§ 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

**§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, drie bijzitters, drie plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100.**

**Ten minste zestig dagen voor de verkiezingen doet de gemeente bij wege van haar informatieblad, of bij ontstentenis ervan, bij wege van een door haar gekozen ruim verspreidingsmiddel, een oproep tot vrijwilligers voor het bijzitterschap in de stembureaus. De vrijwilligers dienen te kunnen lezen en schrijven en moeten de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt.**

**Uiterlijk dertig dagen voor de verkiezingen worden de vrijwilligers door de gemeente toegewezen aan de voorzitter van het stembureau van de stemafdeling waartoe zij behoren.**

**In zoverre een stembureau niet beschikt over het vereiste aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, worden, tenminste twaalf dagen voor de verkiezingen, de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters door de voorzitter uit de kiezers van de stemafdeling, die kunnen lezen en schrijven, aangewezen.**

**De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing en de gemeentelijke toewijzing.<sup>2</sup>**

<sup>2</sup> Art. 2, B: vervanging.

§ 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants, le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée ; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

Sera puni d'une amende de cinquante à deux cents euros, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

§ 12. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 105, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 106, le collège des bourgmestre et échevins dresse deux listes:

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>. Elle est transmise au président du bureau principal de canton au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection ;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de canton quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 4. Les personnes susceptibles d'être désignées en sont averties.

#### Art. 130

Sont à la charge de l'État, les dépenses électorales concernant :

1° le papier électoral qui est fourni par lui;

2° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres

§ 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants, le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée ; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

Sera puni d'une amende de cinquante à deux cents euros, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

§ 12. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 105, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 106, le collège des bourgmestre et échevins dresse deux listes:

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>. Elle est transmise au président du bureau principal de canton au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection ;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de canton quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 4. Les personnes susceptibles d'être désignées en sont averties.

#### Art. 130

Sont à la charge de l'État, les dépenses électorales concernant :

1° le papier électoral qui est fourni par lui;

2° **les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les mem-**

§ 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

Met geldboete van vijftig tot tweehonderd euro wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

§ 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

§ 12. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing in het geval bedoeld in artikel 105, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld in artikel 106, maakt het college van burgemeester en schepenen twee lijsten op:

1° de eerste bevat de personen die kunnen worden bekleed met een van de functies vermeld in § 4, eerste lid. Deze lijst wordt uiterlijk de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden;

2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 9 aangewezen zouden kunnen worden, naar rata van twaalf personen per kiesafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten. De lijst wordt ten minste vijftien dagen voor de verkiezing naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden. Deze stuurt de lijst op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij overeenkomstig § 4 heeft aangewezen. De personen die kunnen worden aangewezen, worden daarvan in kennis gesteld.

#### Art. 130

Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor :

1° het door hem geleverde papier voor de stembiljetten;

2° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen ma-

§ 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

Met geldboete van vijftig tot tweehonderd euro wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

§ 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

§ 12. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing in het geval bedoeld in artikel 105, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld in artikel 106, maakt het college van burgemeester en schepenen twee lijsten op:

1° de eerste bevat de personen die kunnen worden bekleed met een van de functies vermeld in § 4, eerste lid. Deze lijst wordt uiterlijk de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden;

2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 9 aangewezen zouden kunnen worden, naar rata van twaalf personen per kiesafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten. De lijst wordt ten minste vijftien dagen voor de verkiezing naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden. Deze stuurt de lijst op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij overeenkomstig § 4 heeft aangewezen. De personen die kunnen worden aangewezen, worden daarvan in kennis gesteld.

#### Art. 130

Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor:

1° het door hem geleverde papier voor de stembiljetten;

2° **het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kun-**

des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi;

3° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi ;

4° les primes d'assurance destinées à couvrir les frais de toute nature résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions ; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives et les Conseils communautaires et régionaux, les dépenses visées aux 2° à 4° de l'alinéa précédent sont supportées par l'État à raison de 65%.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes.

Le gouverneur de province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale règle la répartition des frais électoraux de chaque bureau principal entre les communes faisant partie de son ressort.

**des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi, étant entendu que le montant des jetons de présence des assesseurs volontaires est égal à celui des jetons de présence auxquels peut prétendre le président d'un bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants;<sup>3</sup>**

3° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi ;

4° les primes d'assurance destinées à couvrir les frais de toute nature résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions ; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives et les Conseils communautaires et régionaux, les dépenses visées aux 2° à 4° de l'alinéa précédent sont supportées par l'État à raison de 65%.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes.

Le gouverneur de province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale règle la répartition des frais électoraux de chaque bureau principal entre les communes faisant partie de son ressort.

<sup>3</sup> Art. 3: remplacement.



ken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

3° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

4° de verzekeringspremies om de kosten van allerlei aard te dekken die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze de risico's worden gedekt.

Indien de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers tegelijkertijd met de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestraad plaatsvinden, worden de in de 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde uitgaven naar rato van 65 % ten laste genomen door de Staat.

Ten laste van de gemeenten zijn de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Onverminderd artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeenten.

De provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad regelt de omslag van de verkiezingsuitgaven van elk hoofdbureau onder de gemeenten die eronder ressorteren.

**nen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, met dien verstande dat het presentiegeld voor het vrijwillig bijzitterschap gelijk is aan het bedrag van het presentiegeld waarop een voorzitter van een kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers aanspraak kan maken;<sup>3</sup>**

3° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

4° de verzekeringspremies om de kosten van allerlei aard te dekken die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze de risico's worden gedekt.

Indien de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers tegelijkertijd met de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestraad plaatsvinden, worden de in de 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde uitgaven naar rato van 65 % ten laste genomen door de Staat.

Ten laste van de gemeenten zijn de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Onverminderd artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeenten.

De provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad regelt de omslag van de verkiezingsuitgaven van elk hoofdbureau onder de gemeenten die eronder ressorteren.

<sup>3</sup> Art. 3: vervanging.